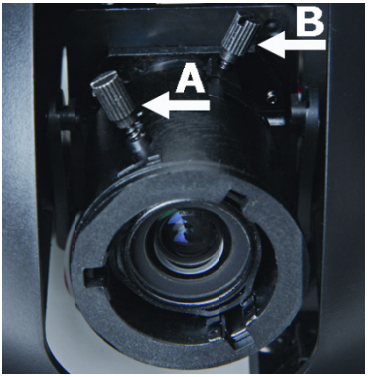
# CAMCOLD8N

**HIGH-RESOLUTION VARIFOCAL DOME CAMERA WITH ZOOM**
**VARIFOCAL DOMECAMERA MET ZOOM - HOGE RESOLUTIE**
**CAMÉRA DÔME HAUTE RÉSOLUTION VARIFOCAL AVEC ZOOM**
**CÁMARA DOMO DE ALTA RESOLUCIÓN VARIFOCAL CON ZOOM**
**VARIFOKALE DOME-KAMERA MIT ZOOM - HÖHE AUFLÖSUNG**
**CÂMARA DOMO ALTA RESOLUÇÃO VARIFOCAL COM ZOOM**

| | |
|---|---|
| USER MANUAL | 3 |
| GEBRUIKERSHANDLEIDING | 5 |
| NOTICE D'EMPLOI | 7 |
| MANUAL DEL USUARIO | 9 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG | 11 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 14 |




| | |
|---|---|
| **A** | zoom |
| **B** | focus |

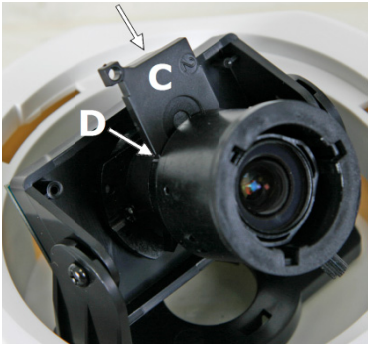
| | |
|---|---|
| **A** | zoom |
| **B** | brandpuntsafstelling |

| | |
|---|---|
| **A** | zoom |
| **B** | focalisation |

| | |
|---|---|
| **A** | zoom |
| **B** | foco |

| | |
|---|---|
| **A** | Zoom |
| **B** | Fokussierung |

| | |
|---|---|
| **A** | zoom |
| **B** | focuagem |




| | |
|---|---|
| **C** | iris card |
| **D** | slot |

| | |
|---|---|
| **C** | iriskaart |
| **D** | gleuf |

| | |
|---|---|
| **C** | carte iris |
| **D** | port |

| | |
|---|---|
| **C** | tarjeta iris |
| **D** | puerto |

| | |
|---|---|
| **C** | Iriskarte |
| **D** | Einschub |

| | |
|---|---|
| **C** | cartão iris |
| **D** | porta |

# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**
**Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **Indoor use only.** Keep this device away form rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Keep this device away from dust and extreme heat.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

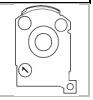
## 3. Features

- crystal-clear image
- vandal proof dome housing withstanding strong impacts
- with audio

## 4. Operation

- Open the dome camera by holding the base and turn the plastic dome counter clockwise. Remove the dome and inner cover.
- Insert the desired iris card **[C]** in the slot **[D]** as indicated.

| CAMCOLD8N | | |
|---|---|---|
| **card n°** | **aperture** | **suggested use** |
| 1 | F2.0 | most environments |
| 2 | F2.8 | fluorescent light conditions, suppress rolling |
| 3-8 | F1.4 | dark environment |



- Mount the dome camera in the desired location. Use the base as a template for the mounting holes.
- Connect the video/power cable to the PCB. The connector only fits in one way, do not force. Connect the video **[1]** and power **[2]** lines.
- Point the camera towards the field of interest.
- Release screw **[A]** until the housing can be moved and set the desired zoom factor. Tighten screw **[A]** hand tight. **Do not force** to avoid damage to the mechanism.

- Release screw **[B]** until the housing can be moved and set the desired focus. Tighten screw **[B]** hand tight. **Do not force** to avoid damage to the mechanism.
- Place the inner cover back (do not cover the camera lens).
- Place the outer cover back and secure it by turning it clockwise.

## 5. Technical specifications

| | |
|---|---|
| pick-up element | 1/3" HR colour CCD image sensor |
| pixels | 752(H)x582(V) PAL |
| horizontal resolution | 520 TV lines |
| min. illumination | 0.1 lux / F2.0 |
| S/N ratio | > 48dB (AGC off) |
| electronic shutter | 1/50 to 1/100000s |
| lens | 4.0mm ~ 9.0mm |
| lens angle | 73° ~ 36° |
| iris mode | AES |
| aperture | F1.4, F2.0 or F2.8 (3 iris cards included) |
| white balance | ATW |
| video output | 1Vpp @ 75 ohms |
| power supply | 12VDC ±10% |
| current consumption | 70mA ± 10% |
| dimensions | 131 x 122 x 85mm |
| weight | 210g |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.**

© **COPYRIGHT NOTICE**
**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**
**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Bescherm tegen stof en extreme hitte.
- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

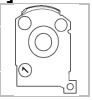
## 3. Eigenschappen

- kristalhelder beeld
- behuizing is bestand tegen harde schokken

## 4. Gebruik

- Houd de voet vast en draai de doorzichtige koepel naar links. Open de koepel en verwijder de beschermkap.
- Plaats de gewenste iriskaart **[C]** in de daartoe voorziene gleuf **[D]**.

| kaart | diafragma | gebruik |
|---|---|---|
| 1 | F2.0 | meeste toepassingen |
| 2 | F2.8 | fluorescent licht, rollend beeld |
| 3-8 | F1.4 | donkere omgeving |



- Installeer de camera op de gewenste plaats. Gebruik de voet als patroon voor de montagegaten.
- Sluit de video-voedingskabel voorzichtig aan op de printplaat. Sluit het video- **[1]** en voedingssignaal **[2]** aan.
- Richt de camera naar de te bewaken zone.
- Maak de schroef **[A]** los tot u de behuizing kunt draaien. Stel de zoom in. Span de schroef **[A]** zonder forceren opnieuw aan.

- Maak de schroef **[B]** los tot u de behuizing kunt draaien. Stel de brandpuntafstand in. Span de schroef **[B]** zonder forceren opnieuw aan.
- Schroef de doorzichtige koepel over de camera.
- Plaats de binnenste beschermkap terug (zorg ervoor dat de cameralens vrij blijft).
- Plaats de doorzichtige koepel terug en draai met de wijzers van de klok vast.

## 5. Technische specificaties

| | |
|---|---|
| opneemelement | 1/3" kleuren CCD |
| pixels | 752(H) x 582(V) -PAL- |
| horizontale resolutie | 520 tv-lijnen |
| min. verlichting | 0,1 lux / F2.0 |
| S/R verhouding | > 48 dB (AGC uit) |
| elektronische sluiter | 1/50 tot 1/100000 s |
| lens | 4,0 mm ~ 9,0 mm |
| lenshoek | 73° ~ 36° |
| iris | AES |
| diafragma | F1.4, F2.0 of F2.8 (3 iriskaarten meegelev.) |
| witbalans | ATW |
| video-uitgang | 1 Vpp @ 75 ohm |
| voeding | 12 VDC ±10% |
| verbruik | 70 mA ± 10% |
| afmetingen | 131 x 122 x 85 mm |
| gewicht | 210 g |

**CAMCOLD8N**

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**
**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**
Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**
**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur.** Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

## 3. Caractéristiques

- image cristalline
- boîtier antivandalisme résistant aux chocs

## 4. Emploi

- Prendre la caméra par le socle et tourner le dôme transparent vers la gauche. Ouvrir le dôme et retirer le dôme de protection intérieur.
- Insérer la carte iris **[C]** dans le port **[D]** dédié.

| carte | ouverture | applications |
|---|---|---|
| 1 | F2.0 | la plupart des applications |
| 2 | F2.8 | lumière fluorescente, image vacillante |
| 3-8 | F1.4 | environnement peu lumineux |

- Installer la caméra à l'endroit souhaité. Utiliser le socle comme gabarit pour l'emplacement des trous de montage.
- Connecter sans forcer le câble vidéo/d'alimentation au CI. Connecter les signaux vidéo **[1]** et d'alimentation **[2]**.
- Aligner la caméra vers la surface à surveiller.
- Desserrer la vis **[A]** jusqu'à ce que l'objectif puisse bouger. Régler le zoom. Resserrer la vis **[A]** sans forcer.
- Desserrer la vis **[B]** jusqu'à ce que l'objectif puisse bouger. Régler la focalisation. Resserrer la vis **[B]** sans forcer.
- Replacer le boîtier de protection sur la caméra et resserrer les vis **[C]**.
- Visser le dôme transparent sur la caméra.
- Installer le dôme de protection intérieur en veillant que l'objectif ne soit pas couvert par le dôme.
- Refermer avec le dôme transparent en tournant ce dernier dans le sens des aiguilles d'une montre.

## 5. Spécifications techniques

| | |
|---|---|
| capteur | capteur couleur 1/3" CCD |
| pixels | 752(H) x 582(V) -PAL- |
| résolution horizontale | 520 lignes TV |
| éclairage min. | 0,1 lux/F2.0 |
| rapport S/B | > 48 dB (AGC éteint) |
| obturateur électronique | 1/50 à 1/100000 s |
| objectif | 4.0mm ~ 9.0mm |
| angle de l'objectif | 73° ~ 36° |

| CAMCOLD8N | |
|---|---|
| contrôle de l'iris | AES |
| ouverture | F1.4, F2.0 ou F2.8 (3 carte iris incl.) |
| balance des blancs | ATW |
| sortie vidéo | 1 Vpp @ 75 ohms |
| alimentation | 12 VCC ± 10% |
| consommation | 70mA ± 10% |
| dimensions | 131 x 122 x 85mm |
| poids | 210g |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

© **DROITS D'AUTEUR**
**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**
Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**
**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.
No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.
Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

Gracias por haber comprado el **CAMCOLD8N**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato

están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Instale y utilice la cámara al respectar la legislación y la vida privada de terceros.

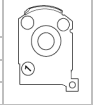
## 3. Características

- imagen límpida
- caja antivandalismo a prueba de choques

## 4. Uso

- Mantenga la cámara por el soporte y gire el domo transparente hacia la izquierda. Abra el domo y saque la tapa de protección interior.
- Introduzca la tarjeta iris **[C]** deseada en el puerto **[D]** (véase fig.).

| tarjeta nº | diafragma | aplicaciones |
|---|---|---|
| 1 | F2.0 | la mayoría de las aplicaciones |
| 2 | F2.8 | luz fluorescente, imagen vacilante |
| 3-8 | F1.4 | lugar con poca luz |



- Instale la cámara en el lugar deseado. Utilice el soporte para determinar el lugar de los agujeros de montaje.
- Conecte sin forzar el cable de vídeo/alimentación al CI. Conecte ambas señales de vídeo **[1]** y alimentación **[2]**.
- Dirija la cámara a la superficie que quiere vigilar.
- Desatornille el tornillo **[A]** hasta que la óptica pueda moverse. Ajuste el zoom. Vuelva a atornillar el tornillo **[A]** sin forzar.

- Desatornille el tornillo **[B]** hasta que la óptica pueda moverse. Ajuste el foco. Vuelva a atornillar el tornillo **[B]** sin forzar.
- Vuelva a poner la tapa protectora en su lugar y asegúrese de que el domo no cubra la lente).
- Vuelva a poner el domo transparente en su lugar y fíjelo al girar en el sentido de las agujas del reloj.

## 5. Especificaciones

| | |
|---|---|
| elemento de imagen | sensor de imagen CCD de 1/3" |
| número de píxeles | 752(H) x 582(V) -PAL- |
| resolución horizontal | 520 líneas TV |
| iluminación mínima | 0.1 lux / F2.0 |
| relación señal / ruido | > 48dB (AGC off) |
| shutter electrónico | de 1/50 a 1/100000s |
| óptica | 4.0mm ~ 9.0mm |
| ángulo de la óptica | 73° ~ 36° |
| iris | AES |
| diafragma | F1.4, F2.0 o F2.8 (3 tarjetas iris incl.) |
| balance de blancos | ATW |
| salida de vídeo | 1Vpp @ 75 ohm |
| alimentación | 12VDC ± 10% |
| consumo | 70mA ± 10% |
| dimensiones | 131 x 122 x 85mm |
| peso | 210g |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

© **DERECHOS DE AUTOR**
**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.** Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**
**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **CAMCOLD8N**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Installieren und verwenden Sie die Kamera nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.

## 3. Eigenschaften

- kristallklares Bild
- stoßsicheres Antivandalismus-Gehäuse

## 4. Anwendung

- Halten Sie den Fuß fest und drehen Sie die transparente Kuppel nach links. Öffnen Sie die Kuppel und entfernen Sie die innere Schutzkappe.
- Stecken Sie die gewünschte Iriskarte **[C]** in den Einschub **[D]** (siehe Abb.).

| Karte Nr. | Blende | Anwendung |
|---|---|---|
| 1 | F2.0 | die meisten Anwendungen |
| 2 | F2.8 | Fluoreszenzlicht, bewegendes Bild |
| 3-8 | F1.4 | dunkle Umgebung |

- Installieren Sie die Kamera auf dem gewünschten Platz. Verwenden Sie den Fuß als Schablone für die Montagelöcher.
- Verbinden Sie das Video-/Netzkabel vorsichtig mit der Leiterplatte. Schließen Sie das Video- **[1]** und Stromversorgungssignal **[2]** an.
- Richten Sie die Kamera auf die Zone, die Sie überwachen möchten.
- Lockern Sie die Schraube **[A]** bis Sie das Gehäuse drehen können. Stellen Sie das Zoom ein. Schrauben Sie die Schraube **[A]** ohne zu forcieren wieder fest.
- Lockern Sie die Schraube **[B]** bis Sie das Gehäuse drehen können. Stellen Sie die Brennweite ein. Schrauben Sie die Schraube **[B]** ohne zu forcieren wieder fest.
- Befestigen Sie die innere Schutzkappe wieder (beachten Sie, dass das Objektiv nicht blockiert wird).
- Befestigen Sie die transparente Kuppel vorsichtig wieder und drehen Sie im Uhrzeigersinn.

## 5. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Aufnahme-Element | 1/3" Color CCD Bildsensor |
| Pixelanzahl | 752(H) x 582(V) -PAL- |
| horizontale Auflösung | 520 TV-Zeilen |
| Mindestbeleuchtung | 0.1 lux / F2.0 |
| Signal-/Rauschabstand | > 48dB (AGC off) |
| elektronischer Verschluss | 1/50 bis 1/100000s |
| Objektiv | 4.0mm ~ 9.0mm |
| Objektivwinkel | 73° ~ 36° |
| Blende | AES |
| | F1.4, F2.0 of F2.8 (3 Iriskarten mitgeliefert) |
| Weißabgleich | ATW |
| Video-Ausgang | 1Vpp @ 75 Ohm |
| Stromversorgung | 12VDC ± 10 % |
| Stromverbrauch | 70mA ± 10% |
| Abmessungen | 131 x 122 x 85mm |
| Gewicht | 210g |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**
**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.** Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**
**Importantes informações acerca do meio ambiente no que respeita a este produto.**

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a um posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas contacte as autoridades locais para os resíduos**.
Obrigada por ter adquirido o **CAMCOLD8N**! Leia atentamente as instruções deste manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas gerais

Ver a **garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

- Familarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proíbidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.
- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- **Usar apenas em interiores.** Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
- **Não exponha** o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
- Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Instale e utilize a câmara respeitando sempre a legislação e a vida privada de terceiros.

## 3. Características

- imagem nítica
- caixa anti-vandalismo à prova de choque

## 4. Uso

- Segure a câmara pelo suporte e faça rodar o domo transparente para o lado esquerdo. Abra o domo e retire a tampa de protecção interior.
- Introduza o cartão íris **[C]** desejado na porta **[D]** (ver fig.).

| cartão nº | diafragma | aplicações |
|---|---|---|
| 1 | F2.0 | a maioria das aplicações |
| 2 | F2.8 | luz fluorescente, imagem vacilante |
| 3-8 | F1.4 | local com pouca luz |

- Instale a câmara no local desejado. Utilize o suporte para determinar o local dos furos de montagem.
- Ligue sem forçar o cabo de vídeo/alimentação ao CI. Ligue amboas os sinais de vídeo **[1]** e alimentação **[2]**.

- Dirija a câmara para a superfície que pretende vigilar.
- Desaperte o parafuso **[A]** até que a óptica se possa mover. Ajuste o zoom. Volte a apertar o parafuso **[A]** sem forçar.
- Desaperte o parafuso **[B]** até que a óptica se possa mover. Ajuste a focagem. Volte a apertar o parafuso **[B]** sem forçar.
- Volte a colocar a tampa de protecção no seu lugar e certifique-se de que o domo não tapa a lente).
    - Volte a colocar o domo transparente no lugar e fixe-o girando no sentido dos ponteiros do relógio.

## 5. Especificações

| | |
|---|---|
| elemento de imagem | sensor de imagem CCD de 1/3" |
| número de píxeis | 752(H) x 582(V) -PAL- |
| resolução horizontal | 520 linhas TV |
| iluminação mínima | 0.1 lux / F2.0 |
| relação sinal / ruído | > 48dB (AGC off) |
| shutter electrónico | de 1/50 a 1/100000s |
| óptica | 4.0mm ~ 9.0mm |
| ângulo da óptica | 73° ~ 36° |
| íris | AES |
| diafragma | F1.4, F2.0 o F2.8 (3 cartões íris incl.) |
| equilíbrio de brancos | ATW |
| saída de vídeo | 1Vpp @ 75 ohm |
| alimentação | 12VDC ± 10% |

| CAMCOLD8N | |
|---|---|
| consumo | 70mA ± 10% |
| dimensões | 131 x 122 x 85mm |
| peso | 210g |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este produto, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

© **DEREITOS DE AUTOR**
**A Velleman NV detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador.** Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proíbido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes do mesmo sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• **Not covered by warranty:**
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,
ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
**• Valt niet onder waarborg:**
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du

prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

**• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento

inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der

Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**
Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).
**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**
• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
**• estão por consequência excluídos :**
- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias… (lista ilimitada) ;
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc. ;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**